

**LIGONIO STALIUKAI
GALDIŅI SLIMNIEKIEM
LAUD VOODI KŌRVALE
PATIENT OVER BED TABLES
ПРИКРОВАТНЫЙ СТОЛИК
MASĂ PENTRU PACIENŢI**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации
Manual de utilizare



**01-8604
01-8605**



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

Respectați instrucțiunile de utilizare! Citiți aceste instrucțiuni cu atenție înainte utilizării și păstrați-le pentru referințe ulterioare!

PRATARMĖ / IEVADS / EESSŌNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ / PREFATA

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājāmais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Tāname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Iगत rulaatorit testib valmistaja, tagades parima tōōkindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретаю продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.
- Va multumim pentru increderea manifestata in Kid-Man. Fiecare produs este verificat in fabrica si livrat in conditii impecabile. Va uram mult success si speram ca produsul Kid-man va avea un impact pozitiv in viata dumneavoastra de zi cu zi.

PASKIRTIS IR SAVYBĒS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМИНЕНИЕ / INSTRUCŢIUNI

- Suglaudžiamas, stabilus ligoonio staliukas ant kojelių. Stalviršis medinis, laminuotas PVC, su paaukštintomis briaunelėmis pagal visą stalviršio perimetrą ir mechaniškai reguliuojamu pasvirimo kampu (tik modelyje 01-8605).
- Galdiņš slimniekam – saliekams, stabils, ar kājiņām. Koka galda virsma, laminēta ar PVC, ar paaugstinātām apmalītēm ap visu galda virsmu un mehāniski regulējāmu slīpuma leņķi (tikai modelim 01-8605).
- Kokkupandav ja stabiilne laud neljal jalal. Laua pealispind on puidust, lamineeritud, kōrgete āārtega ja mehhaniliselt reguleeritava kaldenurgaga (ainult mudelil 01-8605)
- Overbed patient table is made of wood and PVC laminated with raised sides preventing items for falling down. Table is useful for taking meals and reading in the bed. The tilt angle of table could be changed mechanically, (just in model 01-8605).
- Складываемый и стабильный столик для больного на четырёх ножках. Верх столика из дерева, ламинированного ПВХ, с высокими краями по всему периметру и с механически регулируемым углом наклона (толка в модели 01-8605).

• Masa pentru pacienți este realizată din lemn și PVC laminat, având margini ridicate pentru a preveni căderea obiectelor. Masa este utilă pentru servirea mesei și pentru citit în pat. Unghiul de inclinare al mesei se poate schimba mecanic (doar pentru modelul 01-8605).

BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ÜLD INFORMĀTSIŌON / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ИНФОРМАЦИИ ГЕНЕРАЛЕ



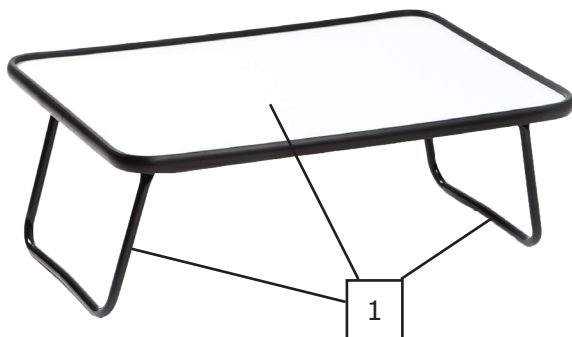
- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование / Numele produsului
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime
Maximum load / Максимальная нагрузка / Sarcinā maximā
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производитель
Producător
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация / Date de contact
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер / Serie



- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products
Наименование / Numele produsului
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime
Maximum load / Максимальная нагрузка / Sarcinā maximā
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производитель
Producător
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details
Контактная информация / Date de contact
- Serijos numeris / Sērijas numurs / Seerianumber / Serial number
Серийный номер / Serie

**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT
СОСТАВЛЯЮЩИЕ / ELEMENTELE PRODUSULUI**

01-8604, 01-8605



1. Ligonio staliukas su kojėlėmis - Galdiņš ar kājiņām, paredzēts slimniekam - Jalgadega laud - Patient over bed table with legs - Прикроватный столик с ножками - Masa pentru pacienti cu picioare

STALIUKO IŠLANKSTYMAS / GALDIŲA SALIKŠANA / LAUA AVAMINE / UNFOLDING THE TABLE / РАСКЛАДАВАНИЕ СТОЛИКА / DESFACEREA MESEI

- 1. Norėdami išlankstyti staliuką švelniai palenkite dalį 2 ir patraukite svirtelę, kojelę užfksuokite atleisdami svirtelę 1.
- 2. Norėdami sulankstyti patraukite svirtelę 2 sulenkite kojelę.

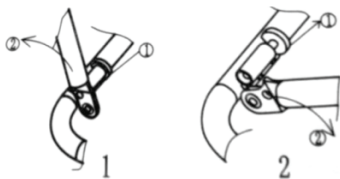
- 1. Vėloties salikt galdiņu, maigi pielieciat 2. daju un pavelciat sviriņu, tad ar kājiņu nofksējiet, atbrīvojot 1. sviriņu.
- 2. Vėloties galdiņu salocīt, pavelciat 2. sviriņu, salieciat kājiņu.

- 1. Enne laua kasutamist kallutage osa 2, tōmmake kēepide 1 vālja ja fikseerige jalg sama fiksaatoriga.
- 2. Pange laud kokku samuti kui vōtsite lahti.

- 1. While using this table, unfold part 2 lightly and pull the slot of part 1 into the inner hole of part 2, lock it securely.
- 2. After using, open the washer of part 1 and have back part 2 to the original position.

- 1. Перед использованием столика наклоните часть 2, выдерните ручки 1 и зафиксируйте ножку тем же самым фиксатором
- 2. Складываете столик тем же самым путем как разобрали.

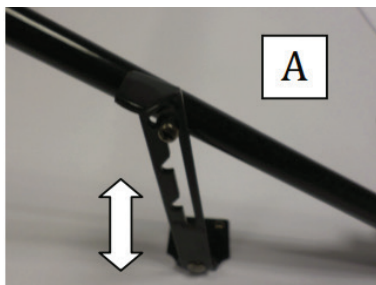
- 1. Pentru a folosi masa, desfaceti partea 2 usor si trageti de fanta 1 in spatiul interior al partii 2, fixati-l in siguranta.
- 2. Dupa folosire desfacei partea 1 si reasezati partea din spate in pozitia originala.



Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt nr. 1 / Pic. No 1 / Рис. Ho. 1 / Nr. 1

KAMPO REGULIAVIMAS TIK MODELyje 01-8605 / LENKA REGULĖŠANA TIKAI MODELIM 01-8605 / LAUA NURGA REGULEERIMINE AINULT MUDELIL 01-8605 / ADJUSTMENT THE ANGLE JUST IN MODEL 01-8605 / РЕГУЛИРОВКА УГЛА СТОЛИКА ТОЛКО В МОДЕЛЕ 01-8605 / AJUSTAREA UNGHIULUI- DOAR PENTRU MODELUL 01-8605

- Kiekviename staliuke yra skylės posvyrio kampui fksuoti. Spustelėkite fksatorių A, įstatykite staliuko koją į išpjovą fksuodami varžtu. Prieš naudodami paaukštiniamą, įsitikinkite, kad padėtis užfksuota sėkmingai.
- Katram galdiņam ir caurumi slīpuma lenka fksēšanai. Piespiediet fksatoru A, ievietojiet galdiņa kāju gropē un nofksējiet ar skrūvi. Pirms paaugstinājuma lietošanas, pārlicinieties, ka pozīcija ir nofksēta veiksmīgi.
- Igal laual on avad kaldenurga fikseerimiseks. Vajutage fiksaatorile A, asetage laua jalg vahesse ja fikseerige poldiga. Enne kasutamist kontrollige, et fiksaator oleks omal kohal.
- Each table have holes for fx the angle of table. Push the handle A, fx the needed height and push the handle. Before use a table, please make sure that positions is fxd tight.
- Каждый столик имеет дырки для фиксаций рабочего угла. Нажмите фиксатор A, вставьте ножку столика в вырез и зафиксируете болтом. Перед использованием проверите чтобы фиксатор был на своём месте.
- Fiecare masa are gauri de fixare a unghiului. Impingeti manerul A, fixati inaltimea dorita si impingeti manerul. Inaintea utilizarii mesei, asigurati-va ca pozitiile sunt bine fixate.



Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2 / Pilt nr. 2 / Pic. No 2 / Рис. Ho. 2 / Nr. 2

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / УХОД / ÎNGRIJIRE ŞI ÎNTREȚINERE

- Priemonė turi būti laikoma sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant. Būtinai reguliarius valymas būtines paskirties valikliais ir šiltu vandeniu. Draudžiama naudoti agresyvius valiklius, kurie gali pažeisti paviršių.
- Produkts jāuzglabā sausā vidē, prom no tiešiem saules stariem. Jātur tīri un bez putekļiem. To var izdarīt ar duster vai mitru lupatiņu un maigu tīrīšanas līdzekli. Tīrīt regulāri, izmanto vispārīgu mērķi, neitrālu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni. Lūdzu pārbaudiet piemērotību tīrīšanas vai mazgāšanas līdzekli pirms lietošanas. Neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, jo tas būs neatgriezeniski sabojāt virsmu un anulēt garantiju.
- Toodet peab hoiustama kuivas keskkonna, eemal otsesest päikesevalgusest. Tuleb hoida puhtana ja tolmuwabana. Seda saab teha tolmuharja või niiske rätikuga ja kerge pesuvahendiga. Puhastage regulaarselt, kasutage üldiseks kasutamiseks mõeldud neutraalset pesuvahendit ja sooja vett. Enne toote kasutamist kontrollige selle sobivust. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid kuna need kahjustavad püsivalt toote pindasid ja seeläbi ka garantii kaotab kehtivuse.
- The product should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. Should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent. Clean regularly, use a general purpose, neutral detergent and warm water. Please check the suitability of the cleaners or detergent before use. Do not use abrasive cleaners as this will permanently damage the surface and invalidate any warranty.
- Продукт следует хранить в сухом месте, вдали от прямых солнечных лучей. Должны содержаться в чистоте и без пыли. Это может быть сделано с тряпкой или влажной тканью и мягким моющим средством. Очищайте регулярно, используйте общего назначения, нейтральным моющим средством и теплой водой. Пожалуйста, проверьте пригодность моющих средств или моющим средством перед использованием. Не используйте абразивные чистящие средства, так как это приведет к необратимому повреждению поверхности и привести к потере гарантии.
- Trebuie păstrat curat și ferit de praf. Această se realizează cu ajutorul unei cârpe de praf sau a unei cârpe ude cu un detergent ușor.

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / PIESE DE REZERVA

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekiite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tik izmantotas tikai oriđinālas rađotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriđinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar rađotāju. Rađotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriđinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult oriđinaalseid varuosi, mida saate mūūjalt vōi otse tootjalt. Hankimisel mārķige tūūp ja seeria number. Mūūja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriđinaalsete varuosade kasutamise vōi remondi eest mittevolitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.
- Pentru inlocuiri se pot folosi exclusiv piesele originale. Va rugam oferiti modelul si numarul de serie catre furnizor sau contactati direct fabricantul. Nici fabricantul si nici furnizorul nu sunt responsabili pentru orice daune asupra produsului sau utiizatorului in cazul in care se utilizeaza alte piese decat cele originale sau reparatia se realizeaza intr-o unitate neautorizata.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ / SPECIFICATII

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model	01-8604	01-8605
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка / Sarcina maxima de incarcare	15 kg	
Svoris / Svares / Tāismass / Weight / Вес / Greutate	3,4 kg	3,5 kg
Bendras aukštis / Kopīgais augstums / Tooli kõrgus / Overall height / Высота стула / Īnāltime totalā	220 mm	
Bendras plotis / Kopējais platums / Tooli laius / Overall width / Ширина стула / Lātime totalā	400 mm	
Bendras ilgis / Kopējais garums / Üldpikkus / Overall length / Общая длина / Lungime totală	600 mm	
Padėtys / Pozicijas / Asend / Positions / Позаций / Pozitii	-	3

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ / GARANȚIE

- Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų. Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:
 - atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
 - atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuofoje vietoje;
 - atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

- Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest. Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:
 - kui eset on kasutatud mitte sihipärastel, eirates eksploatatsiooni juhiseid;
 - kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aksepteeritud remontija juures;
 - rikete eest, mis on tekkinud stihhia, hooletu kasutamisega.Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. “Kasko Group” esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

- Palīgīdzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:
 - kas radās palīgīdzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
 - kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palīgīdzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
 - kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group” pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group” nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group”. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

- We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group” after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group”, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

- Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

- Emitem o garanție de 24 luni de la data achiziției. Orice modificare neautoizată realizată fără aprobarea producătorului, va duce la anularea garanției. Acesta include depășirea sarcinii maxime de încărcare sau utilizarea produsului într-o manieră necorespunzătoare. Garanția este valabilă numai împreună cu cardul de garanție completat. "Kasko Group" UAB decide în termen de 4 săptămâni de la dată primirii obiectului de la achizitor, dacă acesta beneficiază de garanție. În cazul în care defectul nu este sub garanție, și clientul este de acord, problema se rezolvă de către UAB "Kasko Group". Toate costurile, inclusive cele de transport, vor fi suportate de către client. Reparațiile în garanție nu extind perioada de garanție.

**GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIİKAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА
 CARD DE GARANȚIE**

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Наименование товар Nume produs	Modelis Modelis Mudel Model Модель Model	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать) Data achiziției	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaaeg Warranty period Гарантийный срок Perioada de garanție
Ligonio staliukai Galdiņi slimniekiem Laud voodi kōrvale Patient over bed tables Прикроватный столик Masă pentru pacienți	<input type="checkbox"/> 01-8604 <input type="checkbox"/> 01-8605		24 mėnesių 24 mėneši 24 kuud 24 months 24 месяцев 24 luni

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Toodetud / Published by / Издатель Publicat
 de :

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2014-11-10

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase
 uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата последнего
 обновления 2016-12-12

